

OPTIVIS

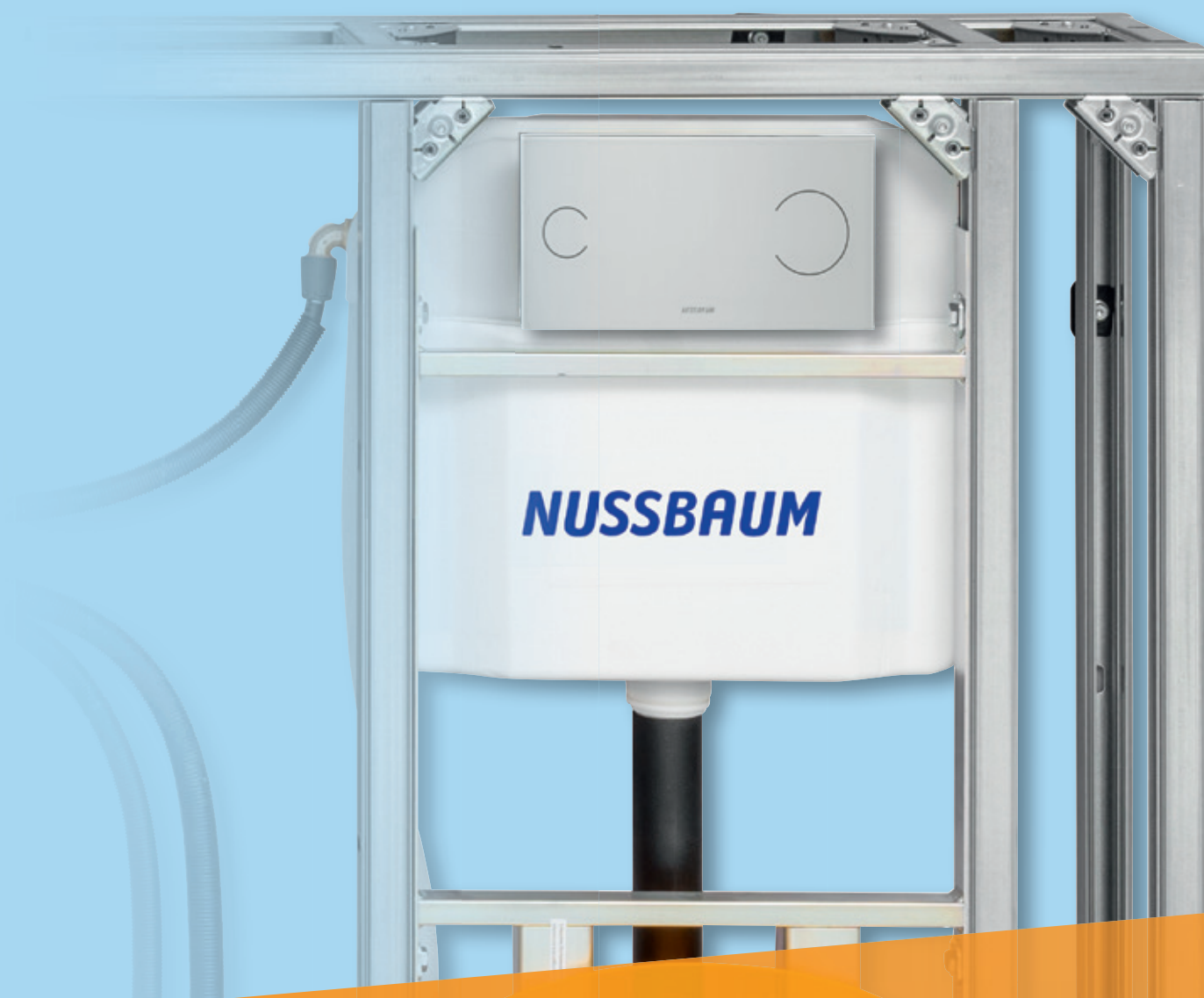
Serviceanleitung Spülkästen

Instructions de service pour réservoirs de chasse

Istruzioni di servizio cassette

NUSSBAUM^{RN}

Gut installiert Bien installé Ben installato



Einstellungen

Ersatzteile

Störungsbehebung

Réglages

Pièces de rechange

**Suppression des
perturbations**

Regolazioni

Pezzi di ricambio

**Eliminazione dei
disturbi**

Nussbaum-UP-Spülkasten

72070.21 / 71060.22 H 980

71060.23 / 72080.23 H 1130

Betätigung von vorne

Réservoir de chasse encastré Nussbaum

72070.21 / 71060.22 H 980

71060.23 / 72080.23 H 1130

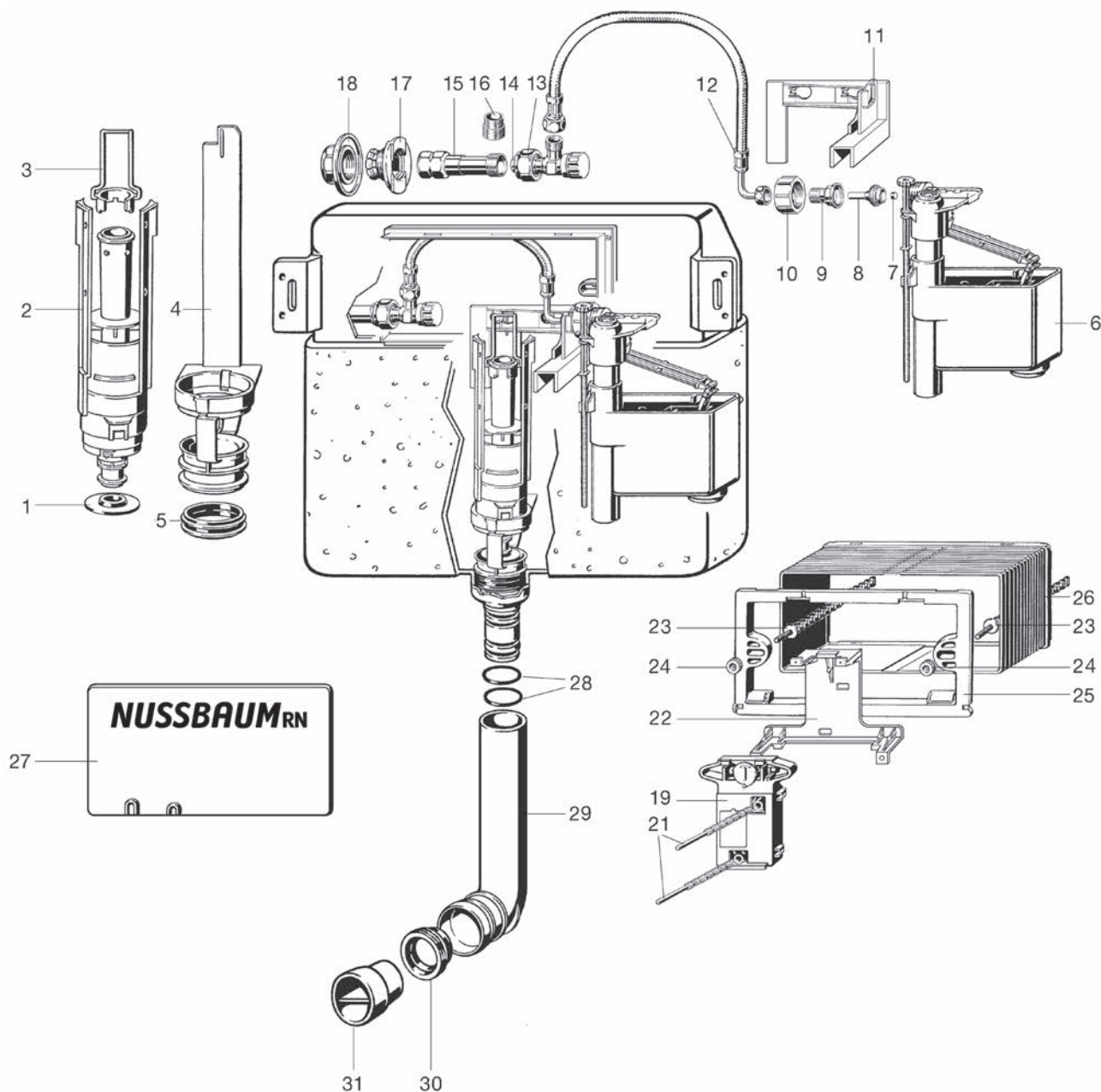
avec commande frontale

Nussbaum-Cassetta sotto muro

72070.21 / 71060.22 H 980

71060.23 / 72080.23 H 1130

con comando frontale



Stückliste

Pos.	Bezeichnung	Art. Nr.	Pos.	Bezeichnung	Art. Nr.
1	Hebeglockendichtung	72090.32	16	Anschlussnippel	72090.67
2	Hebeglocke	72090.30	17	Klemmflansch	72090.68
3	Bügel für Hebeglocke	72090.34	18	Überwurfmutter	72090.68
4	Ablaufventilsitz	72090.30	19	Betätigungsmechanik für 2-Mengen-Funktion	72090.70
5	Lippendichtung	72090.40	21	Betätigungsstifte-Satz	72090.74
6	Füllventil	72090.50	22	Stütze	72090.85
7	Füllventildichtung	72090.32	23	Gewindebolzen-Satz	72090.80
8	Düse für Füllventil		24	Mutter für Gewindebolzen	72090.80
9	Anschlusssteil		25	Grundrahmen	72090.82
10	Überwurfmutter		26	Revisionschacht	72090.84
11	Füllventilhalterung	72090.50	27	Schachtabdeckung	72090.86
12	Panzerschlauch mit Dichtung	72090.62	28	Spülrohrdichtung	72090.90
13	Eckventil	72090.64	29	Spülrohrbogen	72090.92
14	O-Ring zu Eckventil	72090.65	30	Lippendichtung für Spülrohrbogen	72090.94
15	Anschlussstutzen zu Eckventil	72090.66	31	Baustopfen für Spülrohrbogen	72090.96

Liste de pièces

Pos.	Désignation	Art. N°	Pos.	Désignation	Art. N°
1	Joint de cloche	72090.32	16	Pièce d'adaptation	72090.67
2	Cloche complète	72090.30	17	Guide plastique	72090.68
3	Etrier de cloche	72090.34	18	Contre-écrou	72090.68
4	Support de cloche avec siège	72090.30	19	Mécanisme pour 2 possibilités de rinçage	72090.70
5	Joint pour support	72090.40	21	Set de tiges	72090.74
6	Robinet-flotteur	72090.50	22	Support-guide	72090.85
7	Joint de robinet-flotteur	72090.32	23	Tiges de fixation	72090.80
8	Buse		24	Ecrous pour tiges de fixation	72090.80
9	Douille de raccordement		25	Cadre	72090.82
10	Ecrou		26	Cadre d'accès	72090.84
11	Support du robinet-flotteur	72090.50	27	Plaque provisoire	72090.86
12	Flexible avec joints	72090.62	28	Set de joints pour coude de rinçage	72090.90
13	Robinet équerre	72090.64	29	Coude de rinçage	72090.92
14	Joint torique du robinet équerre	72090.65	30	Joint torique	72090.94
15	Pièce traversante	72090.66	31	Bouchon de protection	72090.96

Lista dei pezzi

Pos.	Denominazione	N° art.	Pos.	Denominazione	N° art.
1	Guarnizione per campana	72090.32	16	Nipplo	72090.67
2	Campana	72090.30	17	Flangia di serraggio	72090.68
3	Fissaggio per campana	72090.34	18	Dado a risvolto	72090.68
4	Sede di valvola di scarico	72090.30	19	Dispositivo di azionamento per funzione a 2 volumi	72090.70
5	Guarnizione a labbro	72090.40	21	Set di stanghette di azionamento	72090.74
6	Valvola di riempimento	72090.50	22	Supporto	72090.85
7	Guarnizione valvola di riempimento	72090.32	23	Set di perni filettati	72090.80
8	Ugello per valvola di riempimento		24	Dadi per perni filettati	72090.80
9	Raccordo		25	Elemento base	72090.82
10	Dado a risvolto		26	Pozzo di revisione	72090.84
11	Supporto valvola di riempimento	72090.50	27	Copertura pozzo	72090.86
12	Tubo flessibile corazzato con guarnizione	72090.62	28	Guarnizione tubo di risciacquo	72090.90
13	Valvola ad angolo	72090.64	29	Curva tubo di risciacquo	72090.92
14	O-Ring per valvola ad angolo	72090.65	30	Guarnizione a labbro per curva tubo di risciacquo	72090.94
15	Bocchettone per valvola ad angolo	72090.66	31	Tappo per curva tubo di risciacquo	72090.96

Nussbaum-Cassetta sotto muro

71060.21 H 850

con comando frontale



Stückliste

Pos.	Bezeichnung	Art. Nr.	Pos.	Bezeichnung	Art. Nr.
1	Hebeglockendichtung	72090.32	16	Anschlussnippel	72090.67
2	Hebeglocke	72090.30	17	Klemmflansch	72090.68
3	Bügel für Hebeglocke	72090.34	18	Überwurfmutter	72090.68
4	Ablaufventilsitz	72090.30	19	Betätigungsmechanik für 2-Mengen-Funktion	72090.70
5	Lippendichtung	72090.40	21	Betätigungsstifte-Satz	72090.74
6	Füllventil	72090.50	22	Stütze	72090.85
7	Füllventildichtung	72090.32	23	Gewindebolzen-Satz	72090.80
8	Düse für Füllventil		24	Mutter für Gewindebolzen	72090.80
9	Anschlusssteil		25	Grundrahmen	72090.82
10	Überwurfmutter		26	Revisionschacht	72090.84
11	Füllventilhalterung	72090.50	27	Schachtabdeckung	72090.86
12	Panzerschlauch mit Dichtung	72090.62	30	Lippendichtung für Spülrohrbogen	72090.94
13	Eckventil	72090.64	31	Baustopfen für Spülrohrbogen	72090.96
14	O-Ring zu Eckventil	72090.65			
15	Anschlussstutzen zu Eckventil	72090.66			

Liste de pièces

Pos.	Désignation	Art. N°	Pos.	Désignation	Art. N°
1	Joint de cloche	72090.32	16	Pièce d'adaptation	72090.67
2	Cloche complète	72090.30	17	Guide plastique	72090.68
3	Etrier de cloche	72090.34	18	Contre-écrou	72090.68
4	Support de cloche avec siège	72090.30	19	Mécanisme pour 2 possibilités de rinçage	72090.70
5	Joint pour support	72090.40	21	Set de tiges	72090.74
6	Robinet-flotteur	72090.50	22	Support-guide	72090.85
7	Joint de robinet-flotteur	72090.32	23	Tiges de fixation	72090.80
8	Buse		24	Ecrous pour tiges de fixation	72090.80
9	Douille de raccordement		25	Cadre	72090.82
10	Ecrou		26	Cadre d'accès	72090.84
11	Support du robinet-flotteur	72090.50	27	Plaque provisoire	72090.86
12	Flexible avec joints	72090.62	30	Joint torique	72090.94
13	Robinet équerre	72090.64	31	Bouchon de protection	72090.96
14	Joint torique du robinet équerre	72090.65			
15	Pièce traversante	72090.66			

Lista dei pezzi

Pos.	Denominazione	N° art.	Pos.	Denominazione	N° art.
1	Guarnizione per campana	72090.32	16	Nipplo	72090.67
2	Campana	72090.30	17	Flangia di serraggio	72090.68
3	Fissaggio per campana	72090.34	18	Dado a risolto	72090.68
4	Sede di valvola di scarico	72090.30	19	Dispositivo di azionamento per funzione a 2 volumi	72090.70
5	Guarnizione a labbro	72090.40	21	Set di stanghette di azionamento	72090.74
6	Valvola di riempimento	72090.50	22	Supporto	72090.85
7	Guarnizione valvola di riempimento	72090.32	23	Set di perni filettati	72090.80
8	Ugello per valvola di riempimento		24	Dadi per perni filettati	72090.80
9	Raccordo		25	Elemento base	72090.82
10	Dado a risolto		26	Pozzo di revisione	72090.84
11	Supporto valvola di riempimento	72090.50	27	Copertura pozzo	72090.86
12	Tubo flessibile corazzato con guarnizione	72090.62	30	Guarnizione a labbro per curva tubo di risciacquo	72090.94
13	Valvola ad angolo	72090.64	31	Tappo per curva tubo di risciacquo	72090.96
14	O-Ring per valvola ad angolo	72090.65			
15	Bocchettone per valvola ad angolo	72090.66			

Nussbaum-UP-Spülkasten

71062.21 H 850

Betätigung von vorne

**Réservoir de chasse
encastré Nussbaum**

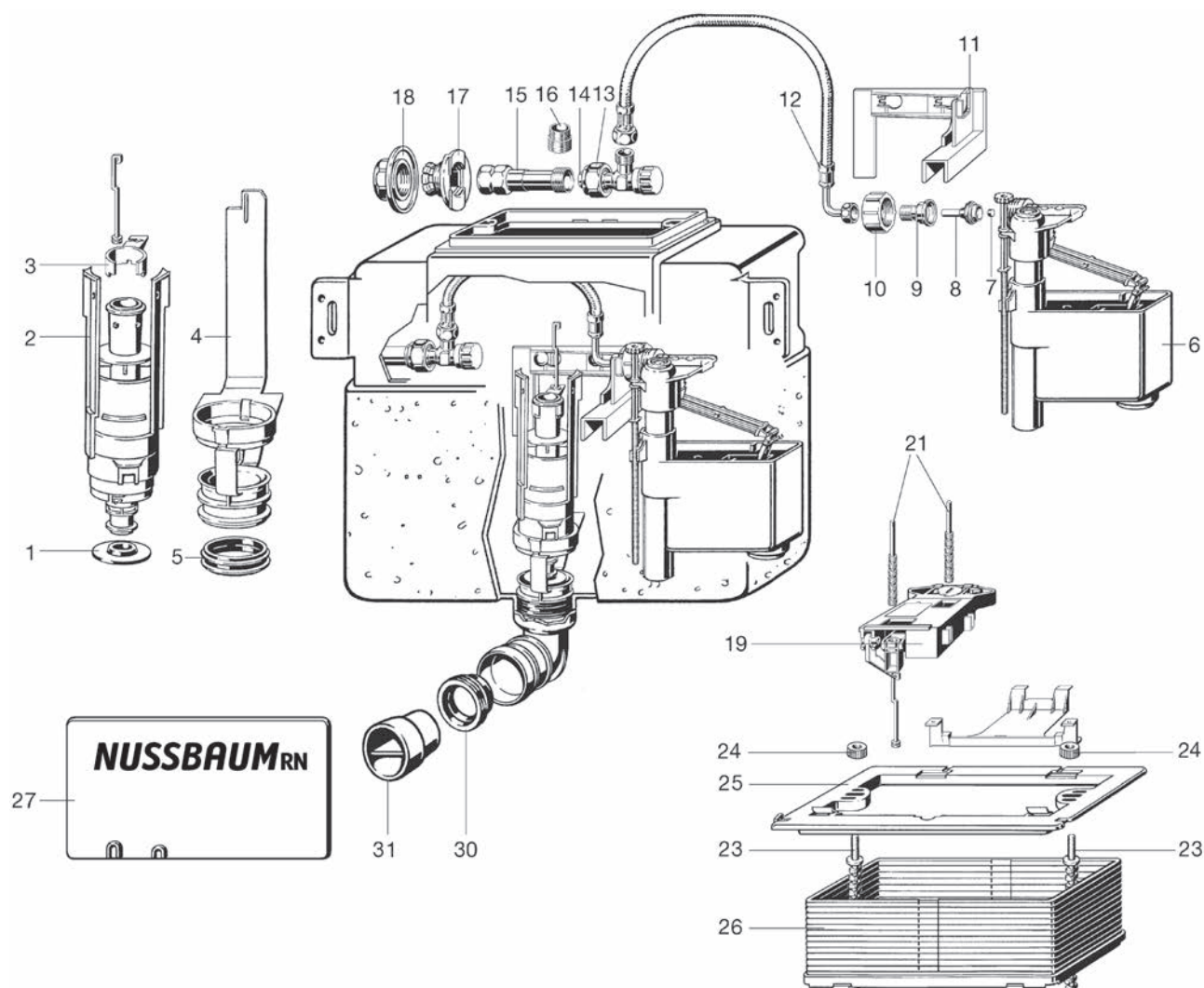
71062.21 H 850

avec commande frontale

**Nussbaum-Cassetta
sotto muro**

71062.21 H 850

con comando frontale



Stückliste

Pos.	Bezeichnung	Art. Nr.	Pos.	Bezeichnung	Art. Nr.
1	Hebeglockendichtung	72090.32	16	Anschlussnippel	72090.67
2	Hebeglocke	72090.30	17	Klemmflansch	72090.68
3	Bügel für Hebeglocke	72090.34	18	Überwurfmutter	72090.68
4	Ablaufventilsitz	72090.30	19	Betätigungsmechanik für 2-Mengen-Funktion	72090.70
5	Lippendichtung	72090.40	21	Betätigungsstifte-Satz	72090.74
6	Füllventil	72090.50	22	Stütze	72090.85
7	Füllventildichtung	72090.32	23	Gewindebolzen-Satz	72090.80
8	Düse für Füllventil		24	Mutter für Gewindebolzen	72090.80
9	Anschlusssteil		25	Grundrahmen	72090.82
10	Überwurfmutter		26	Revisionschacht	72090.84
11	Füllventilhalterung	72090.50	27	Schachtabdeckung	72090.86
12	Panzerschlauch mit Dichtung	72090.62	30	Lippendichtung für Spülrohrbogen	72090.94
13	Eckventil	72090.64	31	Baustopfen für Spülrohrbogen	72090.96
14	O-Ring zu Eckventil	72090.65			
15	Anschlussstutzen zu Eckventil	72090.66			

Liste de pièces

Pos.	Désignation	Art. N°	Pos.	Désignation	Art. N°
1	Joint de cloche	72090.32	16	Pièce d'adaptation	72090.67
2	Cloche complète	72090.30	17	Guide plastique	72090.68
3	Etrier de cloche	72090.34	18	Contre-écrou	72090.68
4	Support de cloche avec siège	72090.30	19	Mécanisme pour 2 possibilités de rinçage	72090.70
5	Joint pour support	72090.40	21	Set de tiges	72090.74
6	Robinet-flotteur	72090.50	22	Support-guide	72090.85
7	Joint de robinet-flotteur	72090.32	23	Tiges de fixation	72090.80
8	Buse		24	Ecrous pour tiges de fixation	72090.80
9	Douille de raccordement		25	Cadre	72090.82
10	Ecrou		26	Cadre d'accès	72090.84
11	Support du robinet-flotteur	72090.50	27	Plaque provisoire	72090.86
12	Flexible avec joints	72090.62	30	Joint torique	72090.94
13	Robinet équerre	72090.64	31	Bouchon de protection	72090.96
14	Joint torique du robinet équerre	72090.65			
15	Pièce traversante	72090.66			

Lista dei pezzi

Pos.	Denominazione	N° art.	Pos.	Denominazione	N° art.
1	Guarnizione per campana	72090.32	16	Nipplo	72090.67
2	Campana	72090.30	17	Flangia di serraggio	72090.68
3	Fissaggio per campana	72090.34	18	Dado a risvolto	72090.68
4	Sede di valvola di scarico	72090.30	19	Dispositivo di azionamento per funzione a 2 volumi	72090.70
5	Guarnizione a labbro	72090.40	21	Set di stanghette di azionamento	72090.74
6	Valvola di riempimento	72090.50	22	Supporto	72090.85
7	Guarnizione valvola di riempimento	72090.32	23	Set di perni filettati	72090.80
8	Ugello per valvola di riempimento		24	Dadi per perni filettati	72090.80
9	Raccordo		25	Elemento base	72090.82
10	Dado a risvolto		26	Pozzo di revisione	72090.84
11	Supporto valvola di riempimento	72090.50	27	Copertura pozzo	72090.86
12	Tubo flessibile corazzato con guarnizione	72090.62	30	Guarnizione a labbro per curva tubo di risciacquo	72090.94
13	Valvola ad angolo	72090.64	31	Tappo per curva tubo di risciacquo	72090.96
14	O-Ring per valvola ad angolo	72090.65			
15	Bocchettone per valvola ad angolo	72090.66			

Nussbaum- Betätigungsplatten

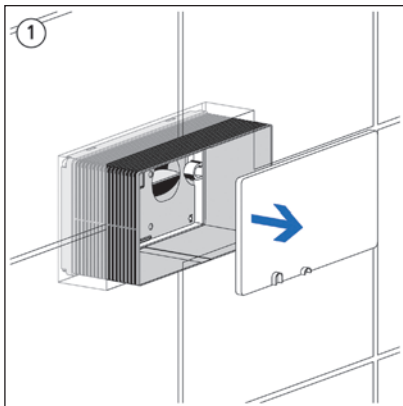
Montageanleitung

Nussbaum- Plaques de commande

Instructions de montage

Nussbaum- Piastra di comando

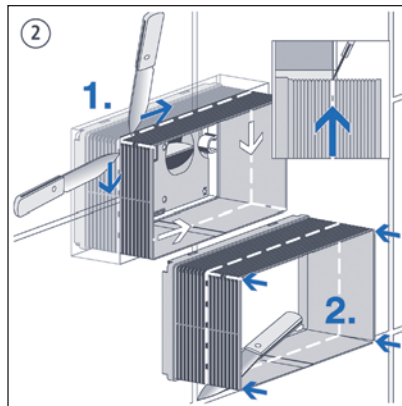
Istruzioni di montaggio



Schachtabdeckung abnehmen und aufbewahren (für die Einstellung der Betätigungsstifte).

Retirer et conserver la plaque provisoire (pour le réglage des tiges).

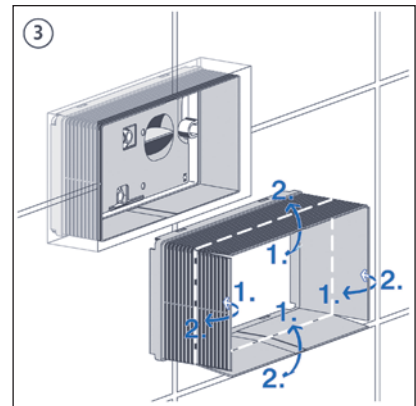
Togliere il coperchio della scatola e conservare (per la regolazione delle stanghette di azionamento).



Ecken des Revisionsschachtes bis zur Wandoberfläche einschneiden.

Sectionner les angles du cadre d'accès jusqu'au mur fini.

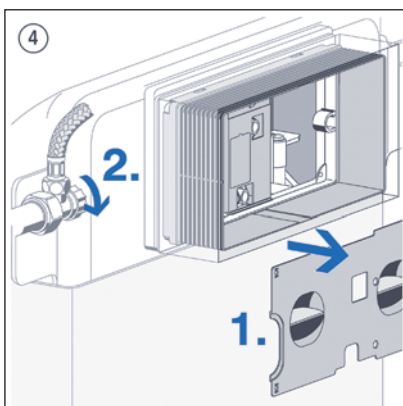
Intagliare gli angoli del pozzo di revisione fino alla superficie della parete.



Seiten abknicken und entfernen. Der Rand des Revisionsschachtes muss mit der Wandoberfläche bündig sein.

Rompres les côtés en les pliant et les éliminer. Le bord du cadre d'accès doit être à fleur du mur fini.

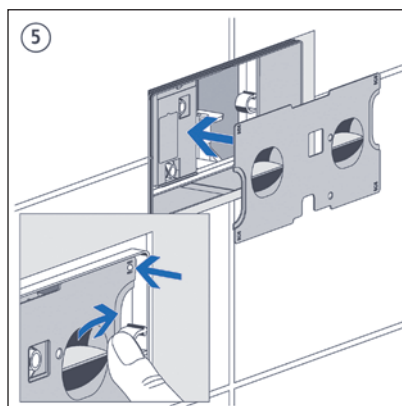
Piegare i lati ed eliminarli. Il bordo del pozzo di revisione deve essere a raso con la superficie della parete.



Abdeckung entfernen und Eckventil öffnen. Füllmenge kontrollieren (9 I).

Retirer le couvercle et ouvrir le robinet équerre. Contrôler le niveau de remplissage (9 I).

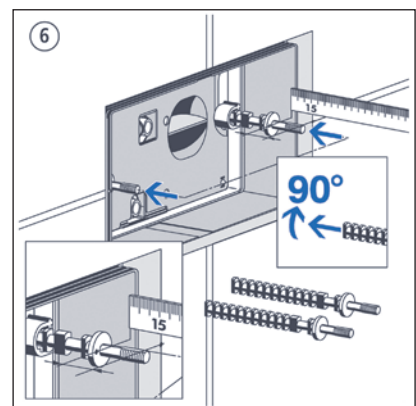
Togliere la copertura e aprire la valvola ad angolo. Controllare il volume di riempimento (9 I).



Abdeckung wieder einsetzen.

Remettre le couvercle en place.

Reinserire la copertura.



Die beiden Gewindebolzen (23) in die Aufnahmebohrungen innerhalb des Revisionsschachtes einführen und durch 90° Drehung fixieren.

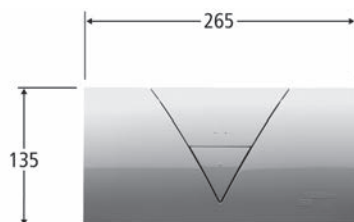
Introduire les deux tiges de fixation (23) dans les logements prévus à cet effet et les stabiliser par une rotation de 90°.

Introdurre i due perni filettati (23) nelle cavità all'interno del pozzo di revisione fissandoli con una rotazione di 90°.

**Nussbaum-
Betätigungsplatten
Design 1 + 3**

**Nussbaum-
Plaques de commande
Design 1 + 3**

**Nussbaum-
Piastra di comando
Design 1 + 3**



71005

Betätigungsplatte - Design 1, für Nussbaum-Spülkasten mit 2-Mengen-Spültechnik

Plaque de commande - Design 1, pour réservoir de chasse Nussbaum avec système de rinçage à 2 possibilités

Piastra di comando - Design 1, per cassetta Nussbaum con dispositivo di risciacquo a due volumi

Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico

			Art.-Nr. Art. n°	suissetec
verchromt	chromé	cromato	71005.21	-
weiss alpin	blanc alpin	bianco alpin	71005.22	-
Design Edelstahl	Design acier inoxydable	Design acciaio inossidabile	71005.30	-



71016

Betätigungsplatte - Design 3, für Nussbaum-Spülkasten mit 2-Mengen-Spültechnik

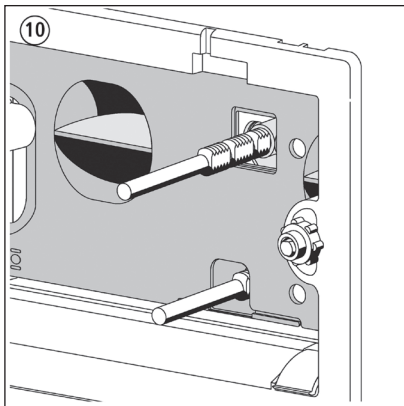
Plaque de commande - Design 3, pour réservoir de chasse Nussbaum avec système de rinçage à 2 possibilités

Piastra di comando - Design 3, per cassetta Nussbaum con dispositivo di risciacquo a due volumi

Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico

			Art.-Nr. Art. n°	suissetec
verchromt	chromé	cromato	71016.21	-
weiss alpin	blanc alpin	bianco alpin	71016.22	-
Design Edelstahl	Design acier inoxydable	Design acciaio inossidabile	71016.30	-

Einstellung der Betätigungsstifte (21) Design 1 + 3

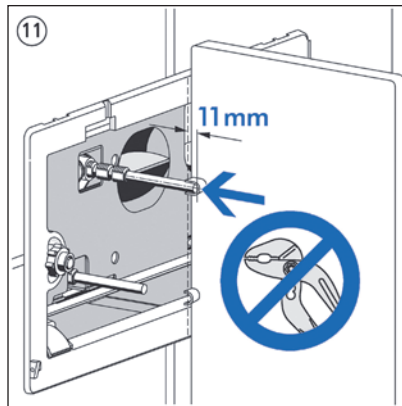


Abgelängte Betätigungsstifte in die Gewindebohrungen der Betätigungsmechanik einschrauben.

Visser les tiges raccourcies dans les orifices de fixation du mécanisme.

Avvitare le stanghette di azionamento tagliate a misura nei fori filettati nel dispositivo di azionamento.

Réglage des tiges (21) Design 1 + 3

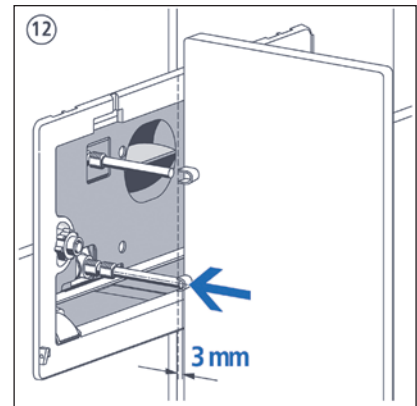


Mit Hilfe der Schachtabdeckungen werden die Einschraubtiefen der Betätigungsstifte eingestellt. Oberer Betätigungsstift: +11 mm von Oberkante Grundrahmen.

Régler les profondeurs vissées à l'aide de la plaque provisoire. Tige supérieure: +11 mm en avant du bord du cadre.

Con l'ausilio della copertura del pozzo si regola la profondità di avvitamento delle stanghette di azionamento. Stanghetta di azionamento superiore: +11 mm dal bordo superiore del elemento base.

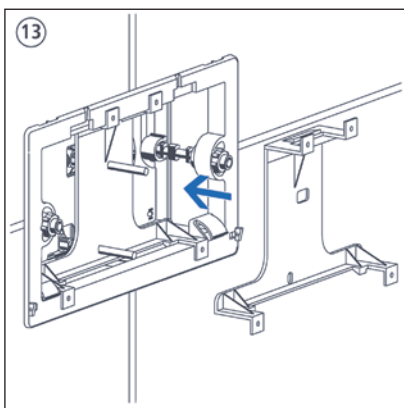
Regolazione delle Stanghette di azionamento (21) Design 1 + 3



Unterer Betätigungsstift maximal +3 mm von Oberkante Grundrahmen.

Tige inférieure: maximum +3 mm en avant du bord du cadre.

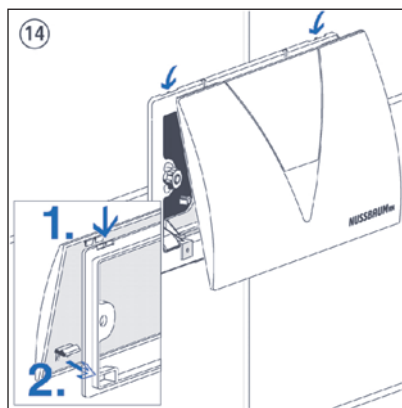
Stanghetta di azionamento inferiore al massimo +3 mm dal bordo superiore del elemento base.



Stütze (22) in die Grundrahmen (25) einsetzen.

Mettre en place le support-guide (22) dans le cadre (25).

Inserire il supporto (22) nel elemento base (25).



Betätigungsplatte oben in die Grundplatte einhängen und unten andrücken.

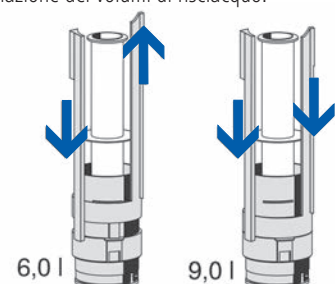
Accrocher la plaque de commande sur le haut du cadre et presser sur le bas.

Appendere la piastra di comando sopra nel elemento base e premere sotto.

Einstellung Spülmengen:

Réglage quantités de chasse:

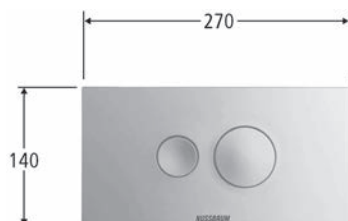
Regolazione dei volumi di risciacquo:



Nussbaum- Betätigungsplatte Style 1

Nussbaum- Plaque de commande Style 1

Nussbaum- Piastra di comando Style 1



71017

Betätigungsplatte - Style 1, für Nussbaum-Spülkasten mit 2-Mengen-Spültechnik

Plaque de commande - Style 1, pour réservoir de chasse Nussbaum avec système de rinçage à 2 possibilités

Piastra di comando - Style 1, per cassetta Nussbaum con dispositivo di risciacquo a due volumi

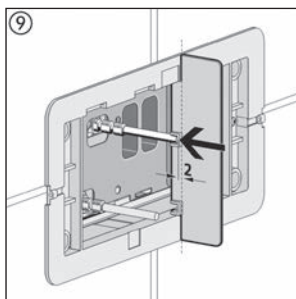
Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico

			Art.-Nr. Art. n°	suissetec
verchromt	chromé	cromato	71017.21	-
weiss alpin	blanc alpin	bianco alpin	71017.22	-
Design Edelstahl	Design acier inoxydable	Design acciaio inossidabile	71017.23	-

Einstellung der Betätigungsstifte (21) Style 1

Réglage des tiges (21) Style 1

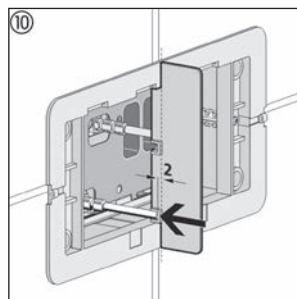
Regolazione delle Stanghette di azionamento (21) Style 1



Mit Hilfe der beiliegenden Schablone werden die Einschraubtiefen der Betätigungsstifte eingestellt. Oberer Betätigungsstift: -2 mm von Vorderkante Grundplatte.

Le gabarit joint permet de régler la profondeur des tiges.
Tige supérieure: -2 mm du bord avant du cadre.

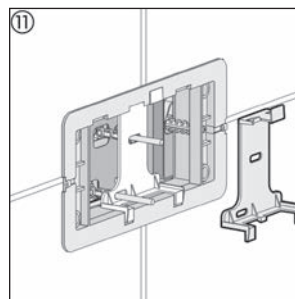
Con l'allegata sagoma regolare la profondità di avvitamento delle stanghette di azionamento. Stanghetta superiore: -2 mm dal bordo anteriore della piastra base.



Mit Hilfe der beiliegenden Schablone werden die Einschraubtiefen der Betätigungsstifte eingestellt. Unterer Betätigungsstift: -2 mm von Vorderkante Grundplatte.

Le gabarit joint permet de régler la profondeur des tiges.
Tige inférieure: -2 mm du bord avant du cadre.

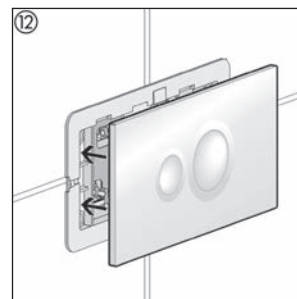
Con l'allegata sagoma regolare la profondità di avvitamento delle stanghette di azionamento. Stanghetta inferiore: -2 mm dal bordo anteriore della piastra base.



Stütze in die Grundplatte einsetzen.

Positionner le support-guide dans le cadre.

Inserire il sostegno nella piastra base.

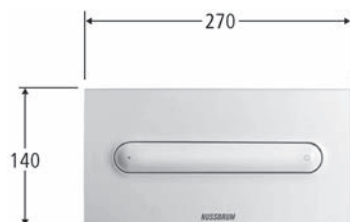


Betätigungsplatte auf Grundplatte aufstecken.

Enficher la plaque de commande sur le cadre.

Introdurre la piastra di comando sulla piastra base.

Nussbaum- Betätigungsplatte Style 2 + 3 / More 2



71018

Betätigungsplatte - Style 2, für Nussbaum-Spülkasten mit 2-Mengen-Spültechnik mit wartungsfreier Bowdenzugeinheit

Plaque de commande - Style 2, pour réservoir de chasse Nussbaum avec système de rinçage à 2 possibilités avec commande câblée sans entretien

Piastra di comando - Style 2, per cassetta Nussbaum con dispositivo di risciacquo a due volumi con tirante bowden esente da manutenzione

Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico

			Art.-Nr. Art. n°	suissetec
verchromt	chromé	cromato	71018.21	-
weiss alpin	blanc alpin	bianco alpin	71018.22	-
Design Edelstahl	Design acier inoxydable	Design acciaio inossidabile	71018.23	-



71019

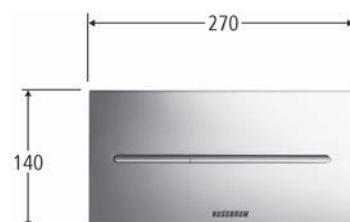
Betätigungsplatte - Style 3, für Nussbaum-Spülkasten mit 2-Mengen-Spültechnik mit wartungsfreier Bowdenzugeinheit

Plaque de commande - Style 3, pour réservoir de chasse Nussbaum avec système de rinçage à 2 possibilités avec commande câblée sans entretien

Piastra di comando - Style 3, per cassetta Nussbaum con dispositivo di risciacquo a due volumi con tirante bowden esente da manutenzione

Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico

			Art.-Nr. Art. n°	suissetec
verchromt	chromé	cromato	71019.21	-
weiss alpin	blanc alpin	bianco alpin	71019.22	-
Design Edelstahl	Design acier inoxydable	Design acciaio inossidabile	71019.23	-



71023

Betätigungsplatte - More 2, für Nussbaum-Spülkasten mit 2-Mengen-Spültechnik Platte aus Metall mit wartungsfreier Bowdenzugeinheit

Plaque de commande - More 2, pour réservoir de chasse Nussbaum avec système de rinçage à 2 possibilités plaque en métal avec commande câblée sans entretien

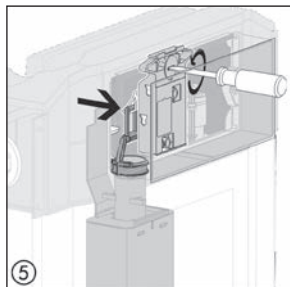
Piastra di comando - More 2, per cassetta Nussbaum con dispositivo di risciacquo a due volumi piastra in metallo con tirante bowden esente da manutenzione

			Art.-Nr. Art. n°	suissetec
verchromt	chromé	cromato	71023.21	-

Montage des Bowdenzugs Style 2 + 3 / More 2

Montage du câbles Bowden Style 2 + 3 / More 2

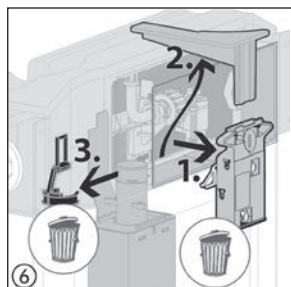
Montaggio unità cavo Bowden Style 2 + 3 / More 2



Arretierung der Mechanik lösen, Bügel des Ablaufventils aushängen.

Libérer le mécanisme et le désaccoupler de l'étrier.

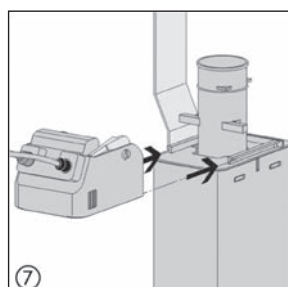
Liberare l'arresto della meccanica - sganciare la stanghetta della valvola di scarico.



Mechanik entfernen, Halter herausnehmen. Bügel des Ablaufventils entfernen. Mechanik und Bügel werden nicht mehr benötigt.

Extraire le mécanisme (1) et la cale de maintien (2). Retirer l'étrier (3) de la cloche (le mécanisme et l'étrier sont à éliminer).

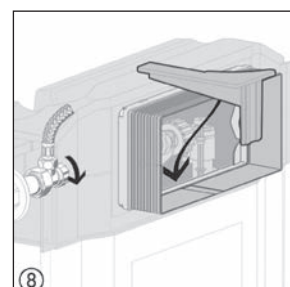
Rimuovere la meccanica, togliere il supporto. Rimuovere la stanghetta della valvola di scarico (la meccanica e la stanghetta non serviranno più).



Bowdenzugeinheit von links auf das Ablaufventil schieben, bis es einrastet.

Introduire le support de câbles Bowden depuis la gauche de la cloche jusqu'à enclenchement.

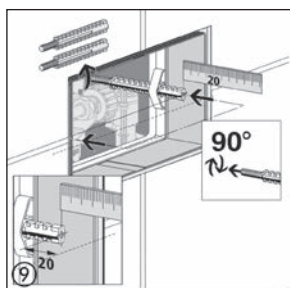
Da sinistra spingere l'unità cavo Bowden sulla valvola di scarico fino all'arresto.



Halter wieder einsetzen und Eckventil öffnen.

Remettre en place la cale de maintien et ouvrir le robinet équerre.

Reinserire il supporto e aprire la valvola ad angolo.

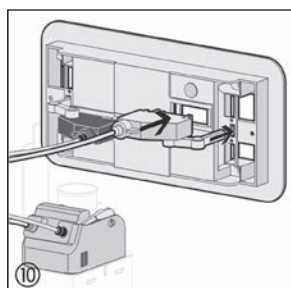


Die beiden Gewindebolzen in die Aufnahmebohrungen innerhalb des Revisionsschachtes einführen und durch 90°-Drehung fixieren. Dabei das angegebene Maß beachten: 20 mm Vorderkante Gewindebolzen-Vorderkante Wandoberfläche.

Introduire les deux tiges de fixation dans les logements prévus à cet effet et les stabiliser par une rotation de 90°.

Important: les embouts des tiges pour fixation doivent se situer 20 mm en retrait de la paroi finie.

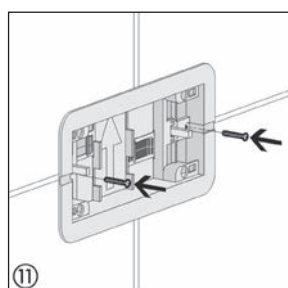
Innestare i perni filettati fino al limite di montaggio: In proposito osservare il limite indicato 20 mm bordo anteriore perni filettati, bordo anteriore superficie della parete.



Die Kabelzüge in die Rückseite der Grundplatte einclippen. Grüner Bowdenzug auf die mit einem grünen Punkt markierten Stelle einclippen.

Clipper les câbles Bowden au dos de la plaque de base (le câble de couleur verte à l'endroit marqué par un point vert).

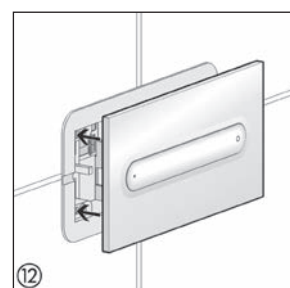
Fissare i cavi Bowden sul retro della piastra base. Fissare il cavo Bowden verde al posto contrassegnato con punto verde.



Grundplatte einsetzen und mit beiliegenden Schrauben befestigen.

Mettre en place le cadre et le fixer avec les vis incorporées.

Inserire la piastra base e fissarla con le viti allegate.



Betätigungsplatte auf Grundplatte aufstecken.

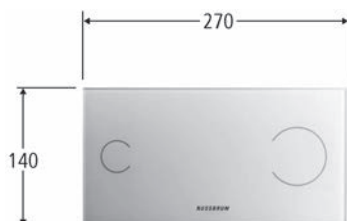
Enficher la plaque de commande sur le cadre.

Introdurre la piastra di comando sulla piastra base.

Nussbaum- Betätigungsplatte More sensitive

Nussbaum- Plaque de commande More sensitive

Nussbaum- Piastra di comando More sensitive



71022

Betätigungsplatte - More sensitive, für Nussbaum-Spülkasten mit 2-Mengen-Spültechnik aus Einscheibensicherheitsglas

mit wartungsfreier Bowdenzugseinheit, berührungslose Ausführung (Batterien 4x 1,5 V)

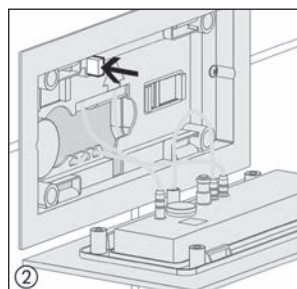
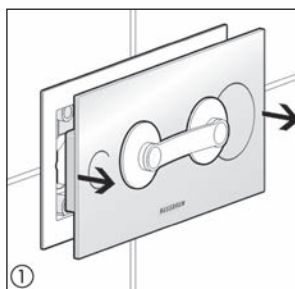
Plaque de commande - More sensitive, pour réservoir de chasse Nussbaum avec système de rinçage à 2 possibilités
plaque de sécurité en verre trempé

avec commande câblée sans entretien, modèle sans contact (batteries 4x 1,5 V)

Piastra di comando - More sensitivo, per cassetta Nussbaum con dispositivo di risciacquo a due volumi
piastra in vetro di sicurezza monostrato

con tirante bowden esente da manutenzione, esecuzione senza contatto (pile 4x 1,5 V)

			Art.-Nr. Art. n°	suissetec
klar/hellgrau	gris claire/opaque	chiavo/grigio chiavo	71022.31	-



Mechanische Auslösung (Notauslösung)

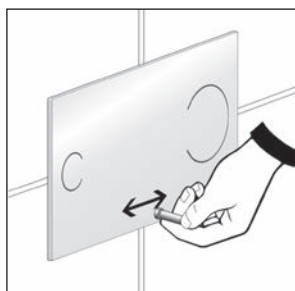
Bei Ausfall der Betriebsspannung kann der Spülvorgang manuell über den Bowdenzug ausgelöst werden. Dazu mit dem mitgelieferten Sauger die Abdeckplatte abziehen und den gekennzeichneten Hebel betätigen.

Déclenchement mécanique (déclenchement de secours)

En cas de piles hors service, la chasse peut être déclenchée par le biais de la commande manuelle du câble Bowden. Pour ce faire, retirer la plaque de commande au moyen de la ventouse et actionner le levier approprié.

Attivazione meccanica (attivazione di emergenza)

In caso di interruzione della tensione d'esercizio, il processo di risciacquo può essere attivato manualmente mediante il cavo Bowden. Con l'aspiratore in dotazione rimuovere la piastra di copertura e azionare la levetta contrassegnata.



Reinigen der Abdeckplatte

Zum Reinigen der Abdeckplatte kann die Spülfunktion kurzzeitig ausser Betrieb genommen werden. Dazu den mitgelieferten Magnet über das Nussbaum-Logo führen. Nun kann für ca. 60 Sekunden die Betätigungsplatte berührt werden, ohne dass ein Spülvorgang ausgelöst wird. Ein Signalton kennzeichnet den Beginn und das Ende der Unterbrechungszeit.

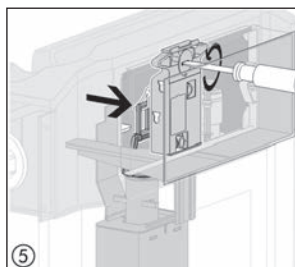
Nettoyage de la plaque de commande

Pour effectuer le nettoyage de la plaque de commande, il est possible de mettre la fonction de rinçage hors service durant une brève période. Pour ce faire, passer l'aimant fourni sur le logo Nussbaum. La plaque de commande perd désormais sa sensibilité pendant 60 secondes, évitant ainsi le déclenchement de la chasse. Un signal sonore indique le début et la fin de la période de cette interruption.

Pulizia della piastra di copertura

Per la pulizia della piastra di copertura, la funzione di risciacquo può essere messa fuori esercizio per breve tempo. A tale scopo far passare il magnete in dotazione sopra il logo Nussbaum. Ora la piastra di copertura può essere toccata per ca. 60 secondi senza che si attivi un processo di risciacquo. Un segnale acustico indica l'inizio e la fine del tempo di interruzione.

Montage Betätigungsplatte More sensitive

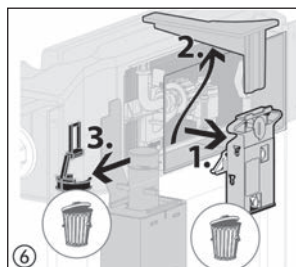


Arretierung der Mechanik lösen, Bügel des Ablaufventils aushängen.

Libérer le mécanisme et le désaccoupler de l'étrier.

Liberare l'arresto della meccanica, sganciare la stanghetta della valvola di scarico.

Montage Plaque de commande More sensitive

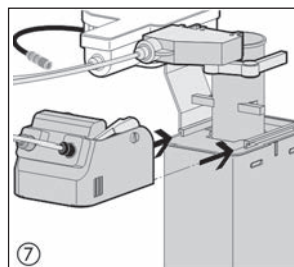


Mechanik (1) entfernen, Halter (2) herausnehmen. Bügel (3) des Ablaufventils entfernen (Mechanik und Bügel werden nicht mehr benötigt).

Extraire le mécanisme (1) et la cale de maintien (2). Retirer l'étrier (3) de la cloche (le mécanisme et l'étrier sont à éliminer).

Rimuovere la meccanica (1), togliere il supporto (2). Rimuovere la stanghetta (3) della valvola di scarico (la meccanica e la stanghetta non serviranno più).

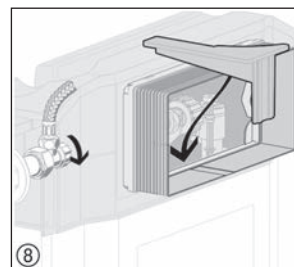
Montaggio Piastra di comando More sensitive



Bowdenzugeinheit von links bis zum Einrasten auf das Ablaufventil schieben.

Introduire le support de câbles Bowden depuis la gauche de la cloche jusqu'à enclenchement.

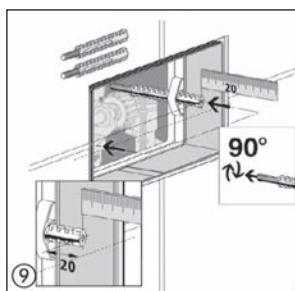
Da sinistra spingere l'unità cavo Bowden sulla valvola di scarico fino all'arresto.



Halter wieder einsetzen und Eckventil öffnen.

Remettre en place la cale de maintien et ouvrir le robinet équerre.

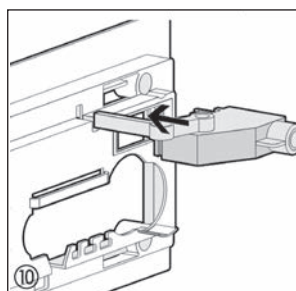
Reinserire il supporto e aprire la valvola ad angolo.



Gewindebolzen auf Einbaumass einstecken: Oberkante Gewindebolzen bis Oberkante fertige Wand = 20 mm. Gewindebolzen in den Bohrungen des Schachtes durch 90°-Drehung fixieren.

Introduire les tiges pour fixation dans les logements prévus à cet effet et les bloquer par une rotation de 90°. Important: les embouts des tiges pour fixation doivent se situer 20 mm en retrait de la paroi finie.

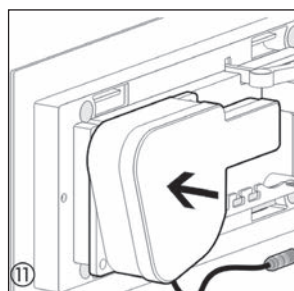
Innestare i perni filettati fino al limite di montaggio: bordo superiore perno filettato fino al bordo superiore parete finita = 20 mm. Fissare i perni filettati nei fori del pozzo con una rotazione di 90°.



Bowdenzugadapter auf der Rückseite der Grundplatte aufstecken.

Enficher la commande du câble au dos du cadre.

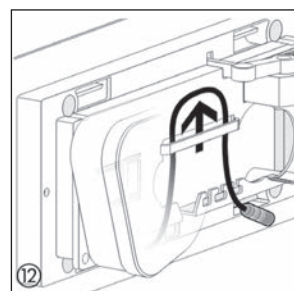
Innestare l'adattatore cavo Bowden sul retro della piastra di copertura.



Motorgehäuse auf der Rückseite der Grundplatte aufstecken.

Enficher le boîtier du moteur au dos du cadre.

Innestare la scatola del motore sul retro della piastra base.

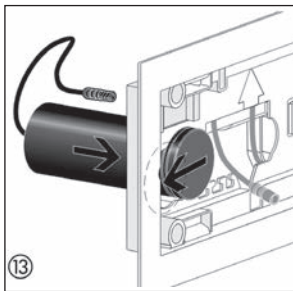


Kabel des Motorgehäuses als Schlaufe durch den Steg führen.

Positionner le câble d'alimentation du moteur à travers la barrette.

Far passare il cavo della scatola del motore quale ansa tramite il ponticello.

Montage Betätigungsplatte More sensitive

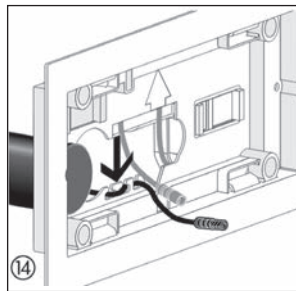


Batterien in Batteriefach einsetzen. Batteriefach in der Öffnung auf der Rückseite der Grundplatte nach links schieben und arretieren.

Mettre les piles dans leur compartiment. Introduire le compartiment à piles dans l'ouverture située au dos du cadre, puis le déplacer vers la gauche dans l'orifice de stabilisation.

Riempire di batterie lo scomparto batteria. Sull'apertura della piastra base spingere lo scomparto batteria verso sinistra e bloccarlo.

Montage Plaque de commande More sensitive

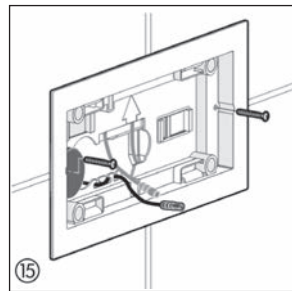


Kabel des Batteriefachs an der Grundplatte fixieren (Fallsicherung).

Passer le câble du compartiment à piles dans les encoches prévues à cet effet (sécurité en cas de chute).

Fissare il cavo dello scomparto batteria alla piastra base (protezione anticaduta).

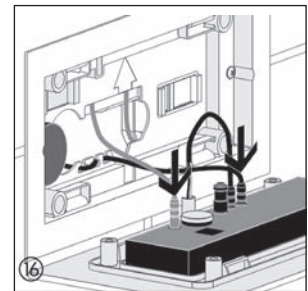
Montaggio Piastra di comando More sensitive



Grundplatte aufsetzen und mit beiliegenden Schrauben befestigen.

Fixer le cadre au moyen des vis jointes.

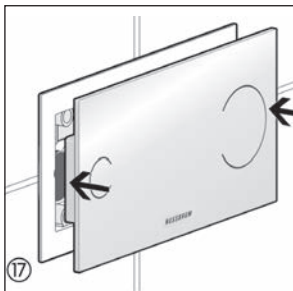
Applicare la piastra base e fissarla con le viti allegate.



Steckverbindungen Motorgehäuse / Steuerung und Batteriefach / Steuerung herstellen.

Etablir les connexions avec les deux câbles électriques.

Stabilire i collegamenti a spina: scatola motore / comando e scomparto batteria / comando.



Betätigungsplatte auf die Grundplatte aufstecken.

Enficher la plaque de commande sur le cadre.

Innestare la piastra di azionamento sulla piastra base.

Hinweis

Zusammengehörige Stecker sind durch Form- und Farbgebung gekennzeichnet.

Remarque:

Les connexions correctes des câbles sont repérables à leur forme et à leur couleur.

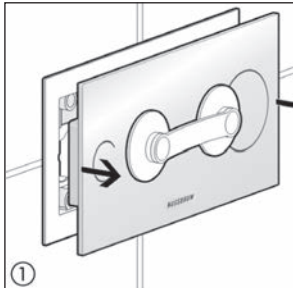
Osservazione

Le spine vanno abbinare secondo forma e colore.

Batteriewechsel Betätigungsplatte More sensitive

Changement des piles Plaque de commande More sensitive

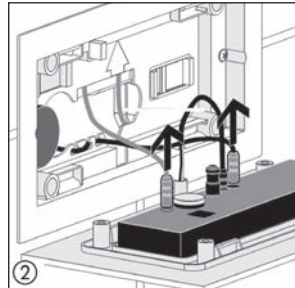
Sostituzione delle batterie Piastra di comando More sensitive



Betätigungsplatte mit Sauger entfernen.

Retirer la plaque de commande au moyen de la ventouse.

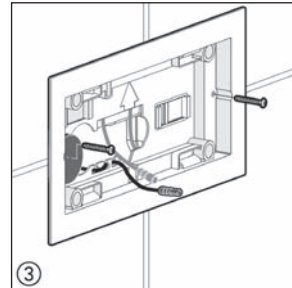
Con l'aspiratore rimuovere la piastra di azionamento.



Steckverbindungen lösen:
- Antriebseinheit / Steuerung
- Batteriefach / Steuerung

Débrancher les connexions des deux câbles électriques:
- entre le moteur et la plaque de commande
- entre le compartiment à piles et la plaque de commande

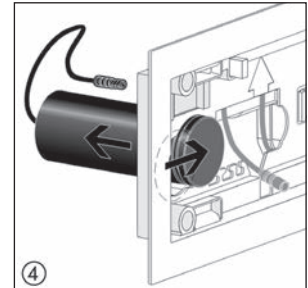
Sciogliere i collegamenti a spina:
- Unità di azionamento / Comando
- Scomparto batteria / Comando



Befestigungsschrauben der Grundplatte lösen.

Dévisser les vis de fixation du cadre et l'extraire de son logement.

Sciogliere le viti di fissaggio della piastra base.



- Batteriefach entnehmen
- Batterien austauschen

- Enlever le compartiment à piles en le déplaçant sur la droite
- Remplacer toutes les piles

- Rimuovere lo scomparto batteria
- Sostituire le batterie

Schritte 1 bis 4 in umgekehrter Reihenfolge:

- Batteriefach einsetzen und arretieren
- Grundplatte anschrauben
- Steckverbindungen Antriebseinheit / Steuerung und Batteriefach / Steuerung herstellen
- Betätigungsplatte aufsetzen
- Die Betriebsbereitschaft ist wiederhergestellt.

Etapes 1 à 4 en sens inverse:

- Introduire le compartiment à piles et le stabiliser en le déplaçant vers la gauche
- Réintroduire le cadre et le fixer
- Rétablir les connexions des deux câbles électriques
- Enfiler la plaque de commande
- Le système est de nouveau opérationnel.

Passi da 1 a 4 in ordine invertito:

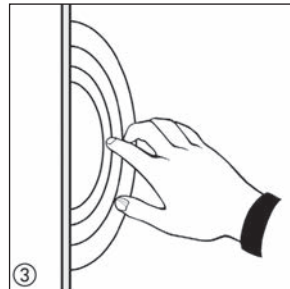
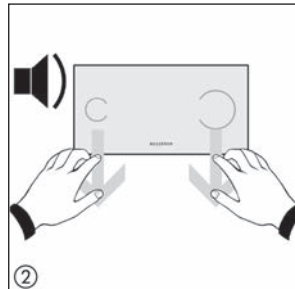
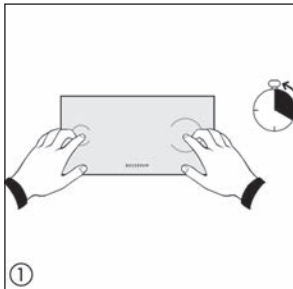
- Inserire lo scomparto batteria e bloccarlo
- Avvitare la piastra base
- Stabilire i collegamenti a spina: unità di azionamento / comando e scomparto batteria / comando
- Applicare la piastra di azionamento
- L'unità è nuovamente pronta per l'esercizio.

Einstellen des Erfassungsbereiches More sensitive

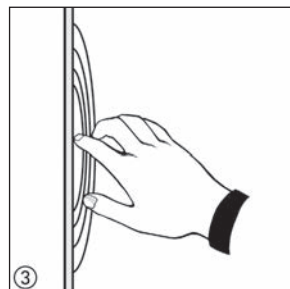
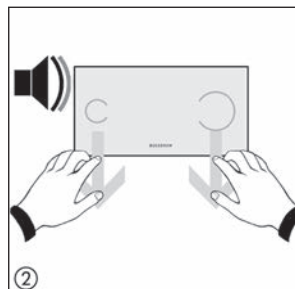
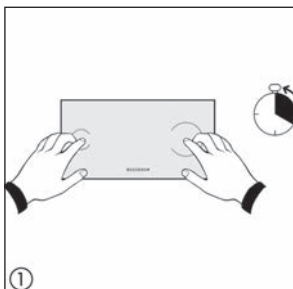
Réglage de la distance de détection More sensitive

Regolazione del campo di rilevamento More sensitive

A1



A2



Einstellen des minimalen und maximalen Erfassungsbereiches

- Hände gleichzeitig vor beide Symbole auf der Betätigungsplatte halten.
- Nach ca. 20 Sekunden ertönen Piep-Signale:
 - Werden die Hände nach dem ersten Piep-Signal entfernt (**A1**), ist der maximale Erfassungsbereich (0 – 30 mm) programmiert
 - Werden die Hände nach dem zweiten Piep-Signal entfernt (**A2**), ist der minimale Erfassungsbereich (0 – 10 mm) programmiert

Réglage des valeurs minimales et maximales de la distance de détection

- Placer les deux mains simultanément devant les deux symboles présents sur la plaque de commande.
- Au bout de 20 secondes environ, un bip retentit:
 - Si les mains sont retirées après le premier bip (**A1**), la distance de détection est programmée à sa valeur maximale (0 - 30 mm)
 - Si les mains sont retirées après le deuxième bip (**A2**), la distance de détection est programmée à sa valeur minimale (0 - 10 mm)

Regolazione del campo di rilevamento minimo e massimo

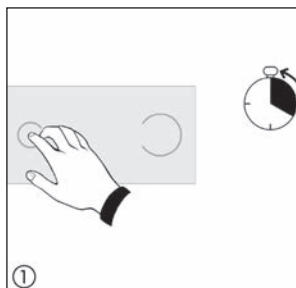
- Sulla piastra di copertura, porre le mani contemporaneamente davanti ad entrambi i simboli.
- Dopo ca. 20 secondi risuonano dei segnali bip:
 - Rimuovendo le mani dopo il primo segnale bip (**A1**), il massimo campo di rilevamento è programmato (0 – 30 mm)
 - Rimuovendo le mani dopo il secondo segnale bip (**A2**), il minimo campo di rilevamento è programmato (0 – 10 mm)

Einstellen der Spülmenge More sensitive

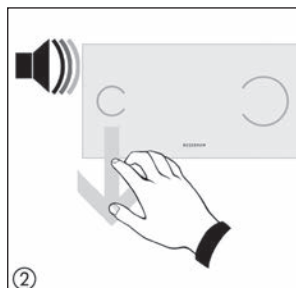
Réglage de la quantité de rinçage More sensitive

Regolazione del volume di risciacquo More sensitive

Kleinspülmenge



Petite quantité de rinçage



Volume di risciacquo piccolo

Einstellen der minimalen und maximalen Kleinspülmenge

- Hand vor das Symbol der Kleinspülmenge auf der Betätigungsplatte halten.
- Nach ca. 20 Sekunden ertönen Piep-Signale:
 - Wird die Hand nach dem ersten Piep-Signal entfernt, ist die minimale Kleinspülmenge programmiert
 - Wird die Hand nach dem zweiten Piep-Signal entfernt, ist die mittlere Kleinspülmenge programmiert
 - Wird die Hand nach dem dritten Piep-Signal entfernt, ist die maximale Kleinspülmenge programmiert

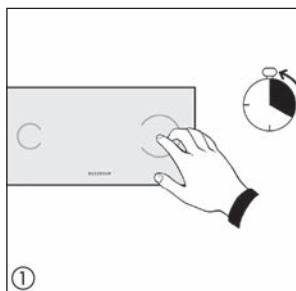
Réglage des différentes valeurs de la petite quantité de rinçage

- Placer la main devant le symbole de gauche de la plaque de commande représentant la petite quantité de rinçage.
- Au bout de 20 secondes environ, un bip retentit:
 - Si la main est retirée après le premier bip, la petite quantité de rinçage est programmée à sa valeur minimale
 - Si la main est retirée après le deuxième bip, la petite quantité de rinçage est programmée à sa valeur intermédiaire
 - Si la main est retirée après le troisième bip, la petite quantité de rinçage est programmée à sa valeur maximale

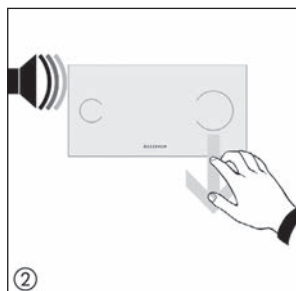
Regolazione del volume di risciacquo piccolo minimo e massimo

- Sulla piastra di copertura, porre la mano davanti al simbolo del volume di risciacquo piccolo.
- Dopo ca. 20 secondi risuonano dei segnali bip:
 - Rimuovendo la mano dopo il primo segnale bip, il volume di risciacquo piccolo minimo è programmato
 - Rimuovendo la mano dopo il secondo segnale bip, il volume di risciacquo piccolo medio è programmato
 - Rimuovendo la mano dopo il terzo segnale bip, il volume di risciacquo piccolo massimo è programmato

Grossspülmenge



Grande quantité de rinçage



Volume di risciacquo grande

Einstellen der minimalen und maximalen Grossspülmenge

- Hand vor das Symbol der Grossspülmenge auf der Betätigungsplatte halten.
- Nach ca. 20 Sekunden ertönen Piep-Signale:
 - Wird die Hand nach dem ersten Piep-Signal entfernt, ist die minimale Grossspülmenge programmiert
 - Wird die Hand nach dem zweiten Piep-Signal entfernt, ist die mittlere Grossspülmenge programmiert
 - Wird die Hand nach dem dritten Piep-Signal entfernt, ist die maximale Grossspülmenge programmiert

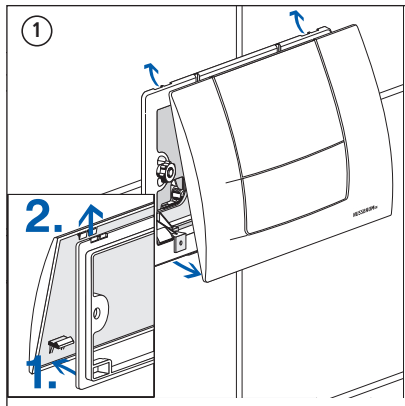
Réglage des différentes valeurs de la grande quantité de rinçage

- Placer la main devant le symbole de droite de la plaque de commande représentant la grande quantité de rinçage.
- Au bout de 20 secondes environ, un bip retentit:
 - Si la main est retirée après le premier bip, la grande quantité de rinçage est programmée à sa valeur minimale
 - Si la main est retirée après le deuxième bip, la grande quantité de rinçage est programmée à sa valeur intermédiaire
 - Si la main est retirée après le troisième bip, la grande quantité de rinçage est programmée à sa valeur maximale

Regolazione del volume di risciacquo grande minimo e massimo

- Sulla piastra di copertura, porre la mano davanti al simbolo del volume di risciacquo grande.
- Dopo ca. 20 secondi risuonano dei segnali bip:
 - Rimuovendo la mano dopo il primo segnale bip, il volume di risciacquo grande minimo è programmato
 - Rimuovendo la mano dopo il secondo segnale bip, il volume di risciacquo grande medio è programmato
 - Rimuovendo la mano dopo il terzo segnale bip, il volume di risciacquo grande massimo è programmato

Auswechslung der Innenteile vom Spülkasten

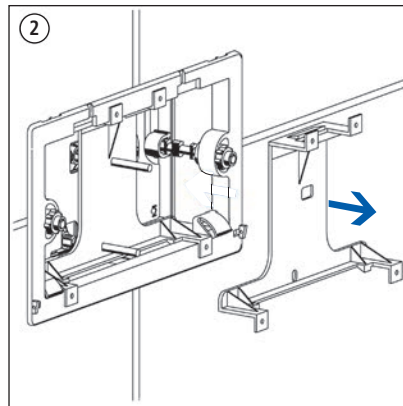


Betätigungsplatte unten nach vorne ziehen und oben aushängen.

Retirer la plaque de commande par le bas et la soulever.

Dal di sotto tirare la piastra di comando verso il davanti e sganciarla sopra.

Remplacement des pièces intérieures du réservoir de chasse

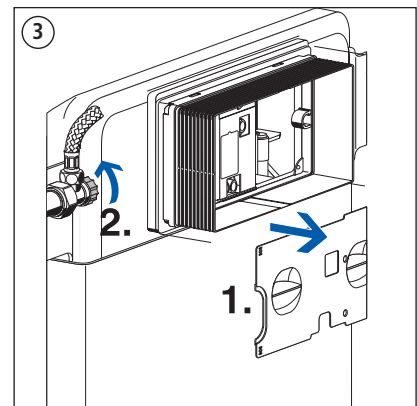


Stütze (22) nach vorne wegziehen.

Extraire le support-guide (22).

Tirare il supporto (22) verso il davanti togliendolo.

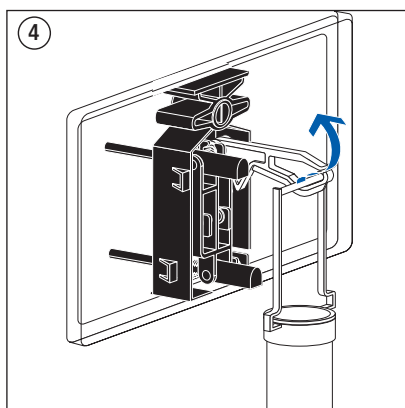
Sostituzione dei pezzi interni della cassetta



Abdeckung entfernen.

Retirer le couvercle, fermer le robinet équerre et vider le réservoir de chasse.

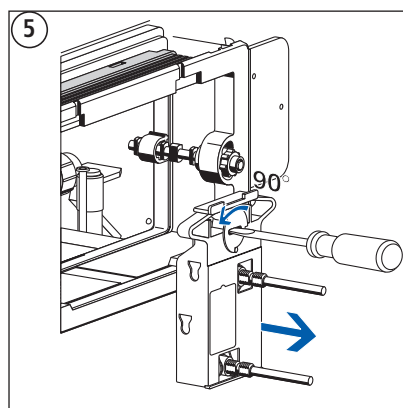
Rimuovere la copertura.



Betätigungsmechanik (19) beim Bügel (3) aushängen.

Désaccoupler le mécanisme (19) au niveau de l'étrier (3).

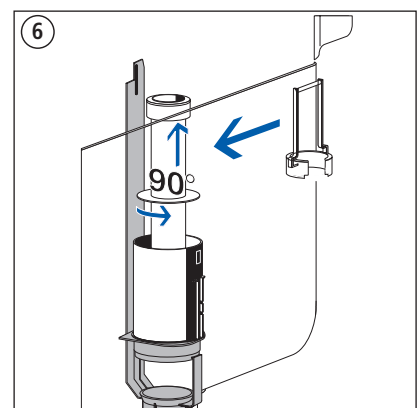
Sganciare il dispositivo di azionamento (19) al fissaggio (3).



Mechanik (19) mit Schraubenzieher entlasten (90° nach links) und herausziehen.

Libérer le mécanisme (19) avec un tournevis (90° vers la gauche) et l'extraire.

Scaricare dispositivo (19) con il cacciavite (90° verso sinistra) ed estrarlo.



Bügel (3) nach hinten von Hebeglocke (2) wegdrücken und herausnehmen. Hebeglocke (2) 90° nach links drehen.

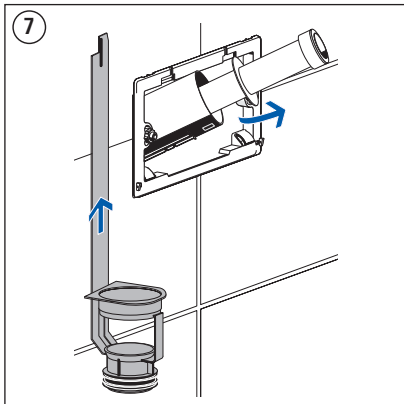
Pousser vers l'arrière l'étrier de cloche (2) et l'extraire. Tourner la cloche (2) à 90° vers la gauche.

Spingere il fissaggio (3) verso dietro allontanandolo dalla campana (2) e toglierlo, girare la campana (2) 90° verso sinistra.

Auswechslung der Innenteile vom Spülkasten

Remplacement des pièces intérieures du réservoir de chasse

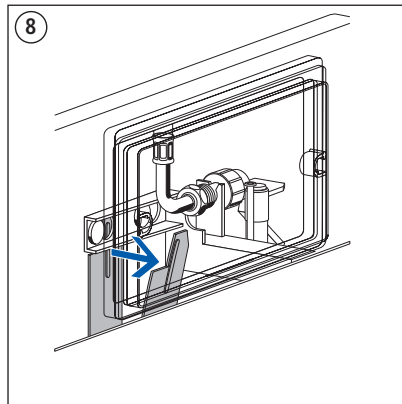
Sostituzione dei pezzi interni della cassetta



Hebeglocke (2) nach oben herausziehen.

Extraire la cloche (2) par le haut.

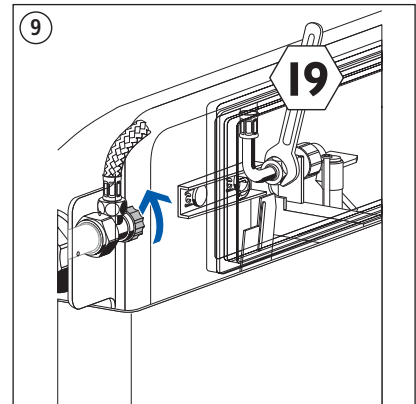
Estrarre la campana (2) verso l'alto.



Ablaufventilsitz (4) unter Füllventilhalterung (11) hervorziehen. Kann gebogen werden.

Libérer et extraire le support de cloche avec siège (4).

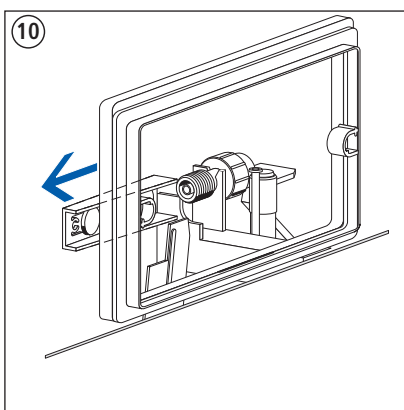
Estrarre la sede di valvola di scarico (4) dal di sotto del supporto valvola di riempimento (11). Può essere piegata.



Panzerschlauch (12) von Füllventil (6) lösen mit Schlüsselweite 19.

Dévisser flexible avec joints (12) du robinet-flotteur (6) ouverture de clé 19.

Sciogliere il tubo flessibile corazzato (12) dalla valvola di riempimento (6). Apertura della chiave 19.



Füllventilhalterung (11) nach links schieben und mit Füllventil (6) herausnehmen.

Déplacer le support du robinet-flotteur (11) vers la gauche et le retirer avec le robinet-flotteur (6).

Spingere verso sinistra il supporto valvola di riempimento (11) ed estrarlo insieme alla valvola di riempimento (6).

**Störungsbehebung
UP-Spülkasten**

Störung	Mögliche Ursache / Häufige Fehler	Abhilfe
Betätigungsplatte liegt nicht schön auf	• Revisionsschacht nicht sauber gekürzt	☞ Kürzen
Betätigungsplatte hat Spiel	• Grundrahmen klemmt nicht auf Platten	☞ Gewindebolzen zurücksetzen
Grosse Betätigung stellt schnell ab	• Betätigungsstift von kleiner Spülmenge zu lang • Spülmenge an Hebeglocke falsch eingestellt	☞ Einschrauben auf maximal 3 mm von Grundrahmen ☞ Einstellen

Störungsbehebung UP-Spülkasten

Störung	Mögliche Ursache / Häufige Fehler	Abhilfe
Keine Spülung	• geschlossenes Eckventil • Spülkasten wird nicht mit Wasser gefüllt • Spülung kann nicht über Betätigungsplatte ausgelöst werden • falsch eingestellte Spülmenge am Ablaufventil	☞ Eckventil öffnen ☞ Kontrolle Füllventil, ggf. Austausch des Füllventils ☞ Bügel des Ablaufventils in Mechanik einhängen, Funktionskontrolle Betätigungsplatte, sowie eingestellte Masse der Betätigungsstifte überprüfen und ggf. laut Montageanleitung einstellen ☞ Einstellen der Spülmenge am Ablaufventil
Spülmenge nicht in Ordnung	• falsch eingestellte Betätigungsstifte • Mechanik klemmt • falsch eingestellte Spülmenge am Füllventil • Ablaufventilsitz nicht richtig in der Aufnahme • Dichtung Ablaufventilsitz defekt	☞ Betätigungsstifte laut Montageanleitung einstellen: oberer Stift 11 mm, unterer Stift maximal 3 mm (vor der Grundrahmenvorderkante) ☞ Reinigung der Mechanik, ggf. Austausch der Mechanik ☞ Einstellen der Spülmenge am Füllventil ☞ Ventilsitz in richtige Position bringen ☞ Dichtung Ablaufventilsitz ersetzen
Spülkasten läuft durch	• Dichtung Ablaufventil defekt • Wasser läuft über Überlauf des Ablaufventils • Füllventil schliesst bei erreichter Wasserstandshöhe nicht • Ablaufventil bleibt nach Auslösung des Spülvorgangs hängen • Falsch eingestellte Betätigungsstifte • Schmutz im Spülkasten	☞ Dichtung Ablaufventil ersetzen ☞ Füllstandshöhe am Füllventil einstellen oder auswechseln ☞ Kontrolle Füllventil, säubern der Füllventildichtung, ggf. Austausch der Dichtung, ggf. Austausch des Füllventils ☞ Ablaufventil auf richtigen Sitz prüfen, Ablaufventil ggf. ausbauen und säubern, Ablaufventil ggf. austauschen, Position des Füllschlauches kontrollieren ☞ Betätigungsstifte laut Montageanleitung einstellen: oberer Stift 11 mm, unterer Stift maximal 3 mm (vor Grundrahmenvorderkante) ☞ Reinigung des kompletten Spülkastens

Suppression des perturbations du réservoir de chasse encastré

Dérangement

Cause possible / Dysfonctionnements fréquents

Remède

La plaque de commande n'est pas correctement positionnée

- Cadre d'accès pas coupé à fleur de la surface du mur

☞ Rectifier la coupe

La plaque de commande a du jeu

- La plaque de commande ne s'adapte pas correctement sur le cadre

☞ Repositionner les tiges de fixation

La commande grande quantité de chasse ne remplit pas sa fonction

- Tige de la petite quantité de chasse trop longue
- Quantité de chasse mal réglée sur la cloche

☞ Visser à 3 mm maximum en avant du bord du cadre

☞ Régler

Suppression des perturbations du réservoir de chasse encastré

Dérangement

Cause possible / Dysfonctionnements fréquents

Remède

Chasse inopérante

- Robinet équerre fermé ☞ Ouvrir le robinet
- Le réservoir de chasse n'est pas assez rempli d'eau ☞ Contrôler le robinet-flotteur, évent. remplacement de celui-ci
- La chasse ne peut pas être déclenchée par la plaque de commande ☞ Accoupler l'étrier de la cloche au mécanisme, contrôler le fonctionnement. Vérifier les fonctions de la plaque de commande, contrôler si les tiges ont été raccourcies à la bonne longueur, le cas échéant, régler selon les instructions de montage
- Quantité de chasse mal réglée sur la cloche ☞ Réglages de la quantité de chasse sur la cloche

Quantité de chasse incorrecte

- Tiges mal réglées ☞ Régler les tiges conformément aux instructions de montage: tige supérieure 11 mm, tige inférieure maximum 3 mm (en avant du bord du cadre)
- Le mécanisme se bloque ☞ Nettoyage du mécanisme, évent. remplacement de celui-ci
- Quantité d'eau mal réglée sur le robinet-flotteur ☞ Régler le niveau d'eau sur le robinet-flotteur
- Support de cloche avec siège mal positionné dans son logement ☞ Le positionner correctement
- Joint pour support de cloche défectueux ☞ Remplacer le joint pour support de cloche

Ecoulement continu indésirable

- Joint de cloche défectueux ☞ Remplacer le joint de cloche
- L'eau dépasse le trop-plein de la cloche ☞ Régler la hauteur de remplissage sur le robinet-flotteur ou le remplacer
- Le robinet-flotteur ne se ferme pas lorsque le niveau d'eau demandé est atteint ☞ Contrôler le robinet-flotteur, nettoyer le joint de celui-ci, évent. remplacement du joint ou du robinet-flotteur
- La cloche reste bloquée en position ouverte après le déclenchement de la chasse ☞ Vérifier le bon positionnement de la cloche, évent. la démonter et la nettoyer ou alors la remplacer. Contrôler la position du tuyau de remplissage flexible
- Tiges mal réglées ☞ Régler les tiges conformément aux instructions de montage: tige supérieure 11 mm, tige inférieure maximum 3 mm (en avant du bord du cadre)
- Réservoir de chasse sale ☞ Nettoyer le réservoir de chasse

**Eliminazione dei disturbi
cassetta sotto muro**

Disturbo	Possibile causa / Errori frequenti	Rimedio
Piastra di comando non poggia bene	• Pozzo di revisione non tagliato in modo nitido	✎ Tagliare
Piastra di comando con gioco	• L'elemento base non serra sulle piastre	✎ Spostare indietro i perni filettati
Il comando del grande volume di risciacquo si ferma rapidamente	• Stanghetta di azionamento del piccolo volume di risciacquo troppo lunga • Volume di risciacquo sulla campana non regolato correttamente	✎ Avvitare al massimo a 3 mm dall'elemento base ✎ Regolare

Eliminazione dei disturbi cassetta sotto muro

Disturbo

Possibile causa / Errori frequenti

Rimedio

Risciacquo non funziona

- valvola ad angolo chiusa
- la cassetta non si riempie di acqua
- il risciacquo non può essere azionato con la piastra di comando
- volume di risciacquo non regolato correttamente sulla valvola di scarico

- ☞ aprire la valvola ad angolo
- ☞ controllo valvola di riempimento, ev. sostituzione della valvola di riempimento
- ☞ Appendere il fissaggio della valvola di scarico nel dispositivo di azionamento, controllare il funzionamento. Controllare la piastra di comando e le misure delle stanghette di azionamento e se del caso regolarle secondo le istruzioni di montaggio
- ☞ Regolazione del volume di risciacquo sulla valvola di scarico

Volume di risciacquo non corretto

- stanghette di azionamento non regolate correttamente
- dispositivo di azionamento bloccato
- volume di risciacquo non regolato correttamente sulla valvola di riempimento
- sede di valvola di scarico non posizionata correttamente
- guarnizione della sede di valvola di scarico difettosa

- ☞ regolare le stanghette di azionamento secondo le istruzioni di montaggio: stanghetta superiore 11 mm, stanghetta inferiore max. 3 mm (davanti al bordo anteriore dell'elemento base)
- ☞ pulizia del dispositivo di azionamento, ev. sostituzione
- ☞ regolare il volume di risciacquo sulla valvola di riempimento
- ☞ portare la sede di valvola nella posizione giusta
- ☞ sostituire la guarnizione della sede di valvola di scarico

Cassetta sotto muro difettosa

- guarnizione della valvola di scarico difettosa
- l'acqua scorre sopra il troppopieno della valvola di scarico
- la valvola di riempimento non chiude una volta raggiunto il livello dell'acqua predefinito
- dopo l'azionamento del processo di risciacquo la valvola di scarico non si riposiziona
- stanghette di azionamento non regolate correttamente
- sporcizia nella cassetta

- ☞ sostituire la guarnizione della valvola
- ☞ regolare il livello di riempimento sulla valvola di riempimento, ev. sostituzione
- ☞ controllo della valvola di riempimento, pulizia della guarnizione della valvola di riempimento, ev. sostituzione della guarnizione/ della valvola di riempimento
- ☞ controllare il corretto posizionamento in sede della valvola di scarico, ev. smontare, pulire o sostituire la valvola di scarico, controllare la posizione del tubo di riempimento
- ☞ regolare le stanghette di azionamento secondo le istruzioni di montaggio: stanghetta superiore 11 mm, stanghetta inferiore max. 3 mm (davanti al bordo anteriore dell'elemento base)
- ☞ pulizia di tutta la cassetta

R. Nussbaum AG/SA

Hauptsitz Siège social Sede sociale Martin-Disteli-Strasse 26 Postfach CH-4601 Olten
Tel. 062 286 81 11 Fax 062 286 84 84 info@nussbaum.ch
www.nussbaum.ch

Wir verteilen Trinkwasser

Die R. Nussbaum AG, 1903 gegründet, ist ein eigenständiges Schweizer Familienunternehmen, beschäftigt rund 400 Mitarbeitende und gehört zu den führenden Herstellern von Armaturen und Trinkwasser-Verteil-systemen für die Sanitärtechnik. Von unserem Hauptsitz in Olten aus vertreiben wir unser breites Produkt-sortiment über ein eigenes Filialnetz an Sanitär-Installateure in der ganzen Schweiz.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Sanitär-Installa-teur. Er gibt Ihnen kompetente Auskunft über sämtliche Nussbaum Produkte.

Nous contribuons à la distribution de l'eau de boisson

R. Nussbaum SA, entreprise familiale indépendante suisse fondée en 1903, employant environ 400 collaborateurs et faisant partie des plus grands constructeurs de robinetteries et de systèmes de distribution d'eau de boisson pour les techniques sani-taires. Depuis notre siège d'Olten, nous distribuons un large assortiment de produits aux installateurs sani-taires par le biais de notre réseau de succursales réparties dans toute la Suisse.

Pour plus d'informations, veuillez vous adresser à votre installateur sanitaire; il vous renseignera avec compétence sur l'ensemble des produits Nussbaum.

Noi distribuiamo acqua potabile

La R. Nussbaum SA, fondata nel 1903, è un'azienda svizzera indipendente a conduzione familiare che occupa ben 400 collaboratori e che è fra i produt-tori leader di rubinetteria e di sistemi di distribuzione di acqua potabile per la tecnica sanitaria. A partire dalla nostra sede sociale a Olten distribu-iamo il nostro vasto assortimento di prodotti mediante una propria rete di succursali agli installatori sanitari in tutta la Svizzera.

Per ulteriori informazioni vogliate rivolgervi al vostro installatore sanitario che vi ragguaglierà con competenza su tutti i prodotti Nussbaum.

